



## Francesco Colonna

---

**Data di nascita:** 27/11/1966 | **Nazionalità:** Italiana | **Sesso:** Maschile |

**Numero di telefono:** (+39) 3482916261 (Cellulare) | **Indirizzo e-mail:**

[francesco.colonna11@gmail.com](mailto:francesco.colonna11@gmail.com) | **Sito web:**

<https://www.proz.com/profile/2464372> | **Skype:** francesco2711 |

**WhatsApp Messenger:** +39 3482916261 |

**Indirizzo:** Via don Sturzo 3, 43123, Parma, Italia (Abitazione)

### ● PRESENTAZIONE

---

Dopo molti anni come giornalista professionista per riviste e grandi reti televisive, in Italia e in Brasile, dal 2014 lavoro come **traduttore e revisore freelance (anche offrendo servizi di light e full MTPE) per molte agenzie in Italia e all'estero (Cina, Regno Unito, agenzie USA, tra le altre)**. Le mie combinazioni linguistiche sono: dal portoghese e dall'inglese all'italiano, dall'inglese e dall'italiano al portoghese (la traduzione in portoghese è sempre e accuratamente realizzata in stretta collaborazione con persona madrelingua).

Lavoro anche come giornalista freelance per alcune testate giornalistiche e come social media manager per privati e aziende.

### ● ESPERIENZA LAVORATIVA

---

01/01/2014 – ATTUALE Parma, Italia

#### **TRADUTTORE FREELANCE**

---

**Traduttore e revisore (anche per light e full MTPE) freelance** per numerose agenzie in Italia e all'estero (tra cui Cina, Regno Unito e Stati Uniti).

Combinazioni linguistiche: dal **portoghese e dall'inglese all'italiano, dall'inglese e dall'italiano al portoghese** (la traduzione in portoghese è sempre e accuratamente realizzata in stretta collaborazione con un madrelingua onde avere una ulteriore garanzia di livello native speaker).

Strumento CAT utilizzato: **Trados Studio**

**Principali settori di competenza:** Manuali tecnici, ingegneria, energia, IT/UI, legale e contratti, marketing e giornalismo.

01/03/2004 – 20/11/2013 Rio de Janeiro, Brasile

#### **FONDATORE, CONTITOLARE E CONDIRETTORE DI AGENZIA DI PRODUZIONI TELEVISIVE ISLA MEDIA PRODUCTIONS**

---

- Produzione e post-produzione di servizi televisivi;
- realizzazione di produzioni per le maggiori reti televisive e agenzie internazionali (Bbc, Rai, Sky, Magnolia, Endemol, CNN, France 2, Mediaset fra le altre);
- amministrazione della società;
- gestione del personale;
- stesura di contratti in più lingue;
- stesura di testi pubblicitari per il mercato brasiliano e internazionale;
- stesura di articoli giornalistici in italiano e in portoghese e di testi per servizi televisivi e documentari.

01/04/1994 – 28/02/2004 Milan, Italia

## REDATTORE INTERNO DEL MENSILE CAPITAL GRUPPO RIZZOLI-CORRIERE DELLA SERA

- Stesura di articoli, interviste e inchieste giornalistiche di taglio principalmente economico-finanziario o su personaggi e servizi di target alto;
- Coordinamento di collaboratori esterni;
- Lavoro di desk

01/12/1991 – 28/02/1992 Milano, Italia

## RESPONSABILE UFFICIO STAMPA ITALEASE

- Elaborazione rassegna stampa quotidiana dell'azienda;
- redazione di comunicati stampa;
- elaborazione campagne pubblicitarie in collaborazione con aziende specializzate;
- pubbliche relazioni.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

03/03/1991 – 15/08/1993 Milano, Italia

### SCUOLA DI GIORNALISMO POST-LAUREA "GINO PALUMBO" Gruppo Rizzoli-Corriere della Sera

05/11/1985 – 26/10/1990 Milano, Italia

### LAUREA IN LETTERE MODERNE (110/110 E LA LODE) CON SPECIALIZZAZIONE E TESI DI TEORIA E TECNICA DELL'INFORMAZIONE Università Cattolica di Milano

01/10/1980 – 30/06/1985 Parma, Italia

### DIPLOMA DI LICEO CLASSICO Liceo Classico "Giandomenico Romagnosi"

## COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>PORTOGHESE</b>	C2	C2	C1	C2	C2
<b>INGLESE</b>	C1	C1	B2	B2	C1
<b>SPAGNOLO</b>	B1	B2	A2	A2	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

## COMPETENZE DIGITALI

### Competenze digitali - Risultati dei test

 Alfabetizzazione informatica e digitale	<b>AVANZATO</b>	Livello 6 / 6
 Comunicazione e collaborazione	<b>AVANZATO</b>	Livello 6 / 6
 Creazione di contenuti digitali	<b>AVANZATO</b>	Livello 5 / 6
 Sicurezza	<b>AVANZATO</b>	Livello 5 / 6
 Risoluzione dei problemi	<b>AVANZATO</b>	Livello 6 / 6

## Le mie competenze digitali

Microsoft Word | Microsoft Excel | CAT Tools (including SDL Trados Studio) | Adobe Acrobat Reader/Pro | One-drive | Avid Pro Tools (Basic) | Adobe illustrator, InDesign, Photoshop | Skype | Microsoft Office

## ● ULTERIORI INFORMAZIONI

---

### COMPETENZE DI GESTIONE E DIRETTIVE

**Leadership e multiculturalità** Sono abituato a organizzare il mio lavoro sia come risorsa interna di un'azienda sia come imprenditore e libero professionista. Ho svolto ruoli di leadership, gestione e coordinamento di team anche complessi e differenziati per funzioni e responsabilità (anche più di 10 persone). Il rispetto dei ruoli e delle deadline e la pianificazione nell'eseguire un compito e nel gestire un progetto, dando costanti feedback e adeguandomi al mutare delle situazioni, sono nel mio Dna. Sono abituato a contesti multiculturali dovuti agli anni di lavoro all'estero, ho una esercitata capacità di reggere alle pressioni e conosco il valore della responsabilità e della puntualità.

### COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

**Comunicazione su più registri** Ho maturato ampie competenze comunicative nelle diverse esperienze professionali avute. Domino il linguaggio scritto, quello televisivo e quello impiegato nelle piattaforme online, soprattutto quelle social, adattandomi ai diversi registri stilistici e ai diversi destinatari cui mi rivolgo. Sono abituato a comunicare sia con il team con il quale lavoro o che coordino, sia con le risorse esterne sia (ovviamente, in quanto giornalista) con il grande pubblico.

### PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

---

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".*